

**Art. 4.** Dans l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du cahier général des charges, les mots « imposées par le cahier spécial des charges » sont remplacés par les mots « imposées par le marché ».

**Art. 5.** Dans l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du cahier général des charges, les mots « conditions du cahier spécial des charges » sont remplacés par les mots « conditions du marché ».

**Art. 6.** Dans l'article 20 du cahier général des charges, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, 4°, les mots « définies au cahier spécial des charges » sont remplacés par les mots « définies par le marché »;

2° dans le § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du texte néerlandais, les mots « boete van 0,02 percent » sont remplacés par les mots « straf van 0,02 percent »;

3° dans le § 9, les mots « du cahier spécial des charges » sont remplacés par les mots « du marché ».

**Art. 7.** Dans l'article 55, § 3, du cahier général des charges, les mots « dans les conditions imposées par le cahier spécial des charges » sont remplacés par les mots « dans les conditions imposées dans le marché ».

**Art. 8.** Le présent arrêté s'applique aux marchés publiés au *Journal officiel des Communautés européennes* ou au *Bulletin des Adjudications* à partir du 1<sup>er</sup> juin 1999 ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature est lancée à partir de cette date. La publication au *Journal officiel des Communautés européennes* a prééminence sur celle au *Bulletin des Adjudications* pour l'application du présent article.

**Art. 9.** Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

**Art. 4.** In artikel 12, § 1, eerste lid, van de algemene aannemingsvoorwaarden, worden de woorden « in het bestek gestelde voorwaarden » vervangen door de woorden « in de opdracht gestelde voorwaarden ».

**Art. 5.** In artikel 19, § 1, eerste lid, van de algemene aannemingsvoorwaarden, worden de woorden « voorwaarden van het bestek » vervangen door de woorden « voorwaarden van de opdracht ».

**Art. 6.** In artikel 20 van de algemene aannemingsvoorwaarden worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 4°, worden de woorden « bepaald in het bestek » vervangen door de woorden « bepaald in de opdracht »;

2° in § 4, eerste lid, worden de woorden « boete van 0,02 percent » vervangen door de woorden « straf van 0,02 percent »;

3° in § 9, worden de woorden « van het bestek » vervangen door de woorden « van de opdracht ».

**Art. 7.** In artikel 55, § 3, van de algemene aannemingsvoorwaarden worden de woorden « in het bestek opgelegde voorwaarden » vervangen door de woorden « in de opdracht gestelde voorwaarden ».

**Art. 8.** Dit besluit is van toepassing op de opdrachten die met ingang van 1 juni 1999 aangekondigd zijn in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* of in het *Bulletin der Aanbestedingen* of waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vanaf deze datum. Voor de toepassing van dit artikel heeft de publicatie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* voorrang op deze in het *Bulletin der Aanbestedingen*.

**Art. 9.** Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

#### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 99 — 1397

[C - 99/11106]

**11 MARS 1999.** — Arrêté royal modifiant les arrêtés royaux du 23 mars 1993 relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et du 23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visée à l'article 12 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, notamment l'article 25, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro;

Vu le modèle du formulaire annexé à l'arrêté royal du 23 mars 1993 relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, modifié par l'arrêté royal du 22 janvier 1998 modifiant les arrêtés royaux du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de protection de la concurrence économique, du 23 mars 1993 relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et du 23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visée à l'article 12 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique;

Vu le modèle du formulaire annexé à l'arrêté royal du 23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visée à l'article 12 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique modifié par l'arrêté royal du 22 janvier 1998 modifiant les arrêtés royaux du 15 mars 1993 relatif aux procédures en matière de protection de la concurrence économique, du 23 mars 1993 relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et du

#### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 99 — 1397

[C - 99/11106]

**11 MAART 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van de koninklijke besluiten van 23 maart 1993 betreffende de verzoeken en de aanmeldingen bedoeld in de artikelen 6 en 7 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en van 23 maart 1993 betreffende het aanmelden van de concentraties van ondernemingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, inzonderheid op het artikel 25, § 1;

Gelet op de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro;

Gelet op het model van het formulier gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 maart 1993 betreffende de verzoeken en de aanmeldingen bedoeld in de artikelen 6 en 7 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 januari 1998 tot wijziging van de koninklijke besluiten van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake bescherming van de economische mededinging, van 23 maart 1993 betreffende de verzoeken en de aanmeldingen bedoeld in de artikelen 6 en 7 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en van 23 maart 1993 betreffende het aanmelden van de concentraties van ondernemingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging;

Gelet op het model van het formulier gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 maart 1993 betreffende het aanmelden van de concentraties van ondernemingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 januari 1998 tot wijziging van de koninklijke besluiten van 15 maart 1993 betreffende de procedures inzake bescherming van de economische mededinging, van 23 maart 1993 betreffende de verzoeken en de aanmeldingen bedoeld in

23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visée à l'article 12 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 1995 portant majoration des seuils visés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que l'euro a été introduit le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et que les formulaires requis pour la bonne application des lois précitées doivent être adaptés dès que possible;

Considérant la nécessité d'informer en temps utile les personnes appelées à remplir lesdits formulaires;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le modèle de formulaire, en français, néerlandais et allemand, annexé à l'arrêté royal du 23 mars 1993 relatif aux demandes et notifications visées aux articles 6 et 7 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, l'adresse du Service de la concurrence figurant en en-tête est remplacée par l'adresse suivante :

« North Gate III

Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan

B - 1000 Bruxelles - Brussel ».

**Art. 2.** Dans la note complémentaire, en français, néerlandais et allemand, jointe au modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, l'adresse et les numéros de téléphone et de télécopie du Service de la concurrence figurant dans le sommaire, in fine du nota bene, sont remplacés par ce qui suit :

« North Gate III, Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan, B-1000 Bruxelles - Brussel (Tel. : (32.2) 206.51.63 - Fax : (32.2) 206.57.72 - E-mail : price.conc@pophost.eunet.be ».

**Art. 3.** Dans la section VI, alinéa 2, de la note complémentaire jointe au modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, le montant des amendes exprimés en francs belges est complété respectivement, en français, néerlandais et allemand, par le montant exprimé en euro, comme suit :

- « de 20 000 francs (495,79 euros) à 1 000 000 de francs (24 789,35 euros) »;
- « van 20 000 (495,79 euro) tot 1 000 000 frank (24 789,35 euro) »;
- « von 20 000 Franken (495,79 Euro) bis 1 000 000 Franken (24 789,35 Euro) ».

**Art. 4.** La section IX de la note complémentaire jointe au modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, est complétée par un deuxième alinéa rédigé respectivement comme suit en français, néerlandais et allemand :

- « Les données financières peuvent être exprimées en francs belges ou en euros. »;
- « De financiële gegevens kunnen worden verstrekt in Belgische frank of in euro. »;
- « Die finanziellen Angaben können in belgischen Franken oder in Euro ausgedrückt werden. ».

**Art. 5.** Dans le modèle de formulaire, en français, néerlandais et allemand, annexé à l'arrêté royal du 23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visée à l'article 12 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, l'adresse du Service de la concurrence figurant en en-tête est remplacée par l'adresse suivante :

« North Gate III

Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan

B - 1000 Bruxelles - Brussel. »

de artikelen 6 en 7 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en van 23 maart 1993 betreffende het aanmelden van de concentraties van ondernemingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 1995 tot verhoging van de drempels bedoeld in artikel 11, § 1, van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de euro werd ingevoerd op 1 januari 1999 en dat de formulieren die vereist zijn voor de goede toepassing van de voormelde wetten zo snel mogelijk moeten worden aangepast;

Gelet op de noodzaak om de personen die deze formulieren moeten invullen tijdig te informeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het model van formulier, in het Frans, Nederlands en Duits, gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 maart 1993 betreffende de verzoeken en de aanmeldingen bedoeld in de artikelen 6 en 7 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, wordt het adres van de Dienst voor de Mededinging vermeld in hoofding vervangen door het volgende adres :

« North Gate III

Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan

B - 1000 Bruxelles - Brussel ».

**Art. 2.** In de toelichting bij het model van formulier, in het Frans, Nederlands en Duits, gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt het adres en het telefoonnummer en telefax van de Dienst voor de Mededinging vermeld in de nota gevoegd bij de inhoud, vervangen door hetgeen volgt :

« North Gate III, Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan, B-1000 Bruxelles - Brussel (Tel. : (32.2) 206.51.63 - Fax : (32.2) 206.57.72 - E-mail : price.conc@pophost.eunet.be ».

**Art. 3.** In afdeling VI, alinea 2, van de toelichting bij het model van formulier gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt het bedrag van de boetes uitgedrukt in Belgische frank respectievelijk in het Frans, Nederlands en Duits, vervolledigd door het bedrag uitgedrukt in euro, als volgt :

**Art. 4.** De afdeling IX van de toelichting bij het model van formulier gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt op de volgende manier met een tweede alinea vervolledigd in het Frans, Nederlands en Duits :

**Art. 5.** In het model van formulier, in het Frans, Nederlands en Duits, gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 maart 1993 betreffende het aanmelden van de concentraties van ondernemingen bedoeld in artikel 12 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, wordt het adres van de Dienst voor de Mededinging vermeld in hoofding vervangen door het volgende adres :

« North Gate III

Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan

B - 1000 Bruxelles - Brussel. »

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Dans la partie B du modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, le seuil de chiffre d'affaires est respectivement porté, en français, néerlandais et allemand, de un à trois milliards et complété par le montant exprimé en euro, comme suit :

- « plus de trois milliards de francs belges (74 368 057,43 euros) »;
- « meer dan drie miljard Belgische frank (74 368 057,43 euro) »;
- « mehr als drei Milliarden belgischen Franken (74 368 057,43 Euro) ».

§ 2. Dans cette même partie B, les termes « 20 % » sont remplacés par les termes « 25 % ».

**Art. 7.** Dans la partie C du modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, la dernière phrase est supprimée.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Dans la partie E du modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, les mots « en FB », « in Belgische frank », « in belgischen Franken » sont respectivement remplacés en français, néerlandais et allemand, par les mots « en francs belges ou en euros », « in Belgische frank of in euro », « in belgischen Franken oder in Euro ».

§ 2. Dans cette même partie E, l'adresse du Service de la concurrence est remplacée par l'adresse suivante :

« North Gate III  
Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan  
B - 1000 Bruxelles - Brussel ».

**Art. 9.** Dans la section 5 du modèle de formulaire annexé au même arrêté royal, les termes « 20 % » sont remplacés par les termes « 25 % ».

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

**Art. 6. § 1.** In deel B van het model van formulier gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt de omzetcijfer respectievelijk in het Frans, Nederlands en Duits, verhoogd van één miljard naar drie miljard en vervolledigd door het bedrag uitgedrukt in euro, als volgt :

§ 2. In hetzelfde deel B wordt de term « 20 % » vervangen door de term « 25 % ».

**Art. 7.** In deel C van het model van formulier gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt de laatste zin geschrapt.

**Art. 8. § 1.** In deel E van het model van formulier gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « en FB », « in Belgische frank », « in belgischen Franken » respectievelijk in het Frans, Nederlands en Duits, vervangen door de woorden « en francs belges ou en euros », « in Belgische frank of in euro », « in belgischen Franken oder in Euro ».

§ 2. In hetzelfde deel E wordt het adres van de Dienst voor de Mededinging vervangen door het volgende adres :

« North Gate III  
Bd E. Jacqmain 154 E. Jacqmainlaan  
B - 1000 Bruxelles - Brussel ».

**Art. 9.** In afdeling 5 van het model van formulier gevoegd bij hetzelfde koninklijk besluit, wordt de term « 20 % » vervangen door de term « 25 % ».

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 11.** Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

F. 99 — 1398

[C - 99/11131]

**11 AVRIL 1999. — Arrêté royal déterminant pour les ventes de services les mentions qui doivent figurer sur le document justificatif prévu par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 37, § 2, premier tiret;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les mentions qui, en application de l'article 37, § 2, premier tiret de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, doivent figurer sur le document justificatif délivré lors de la vente de services en général, sont les suivantes :

1° le nom et/ou la dénomination sociale et l'adresse ainsi que, le cas échéant, le numéro d'immatriculation du vendeur au registre du commerce ou au registre de l'artisanat;

2° le détail et la nature des services effectués et des fournitures éventuelles;

N. 99 — 1398

[C - 99/11131]

**11 APRIL 1999. — Koninklijk besluit houdende bepaling van de vermeldingen die op het bewijsstuk, voorzien door de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, moeten voorkomen bij de verkoop van diensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op het artikel 37, § 2, eerste streepje;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De vermeldingen die, met toepassing van artikel 37, § 2, eerste streepje, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument op het bewijsstuk moeten voorkomen bij de verkoop van diensten in het algemeen zijn de volgende :

1° de naam en/of de maatschappelijke benaming, het adres en in voorkomend geval het inschrijvingsnummer van de verkoper in het handelsregister of in het ambachtsregister;

2° de opsomming en de aard van de verleende diensten en eventuele leveringen;